

第十一課
麗水的第一張
選票



Bài 11
Lá phiếu bầu cử đầu tiên của
Lệ Thủy

四

11

麗水第一張選票



■ 阿勇 有兩個哥哥，一個弟弟：
大哥 明輝 在立法院工作，
二哥 明盛 服務於縣政府，
弟弟 明文 幫忙阿勇做罐頭生意，
阿勇 今年準備參選民意代表，
競選立法院委員。

■ 明輝 為了讓家人了解中央政府各單位，
曾經帶家人參觀總統府、行政院、立法院……等。

■ 明文 的外籍妻子 麗水，在參觀立法院時，
看到很多人開會，就問大伯，
明輝 親切的說：「立法院是制定法律的
地方，他們正在討論各種法案，



- Hai người anh và một người em của A Dũng, anh hai Minh Huy công tác tại quốc hội, anh ba Minh Thạnh phục vụ tại Chính phủ huyện, còn người em Minh Văn phụ giúp A Dũng buôn bán đồ hộp, năm nay A Dũng chuẩn bị đăng ký ứng cử đại biểu quốc hội, bầu cử vào quốc hội .

- Minh Huy vì muốn người nhà hiểu rõ hơn các đơn vị thuộc Chính phủ Trung ương, từng dẫn người nhà đi tham quan phủ Tổng thống, viện Hành chánh, Quốc hội v.v...

- Lê Thủy người vợ nước ngoài của Minh Văn, lúc tham quan Quốc hội, trông thấy có rất nhiều người đang họp, cô hỏi bác hai, Minh Huy thân thiết nói : “ Quốc hội là cơ quan biến thảo Pháp luật, họ đang thảo luận các loại pháp án.






■ 例如：外籍配偶所衍生的
人口政策問題，立法委員
必須制定相關的法令，才
能解決存在的社會問題。」

■ 明盛則利用一年一度的歲
末聯歡，帶領家人到縣府
大樓參觀各局室，包括：
教育局、民政局……等。

■ 麗水在參觀縣政府時，也
想知道二伯的工作內容，
明盛說：「我在社會局工
作，有關社會救助、身心
障礙福利等各項補助，都
可以找我。」

- 
- Ví dụ: Về vấn đề chính sách nhân khẩu và vấn đề sinh nở của phối ngẫu nước ngoài. Ủy viên quốc hội cần phải quy định pháp lệnh liên quan, mới có thể giải quyết được vấn đề của xã hội.

 - Minh Thạnh thì lợi dụng buổi liên hoan cuối năm, một năm một lần, dẫn người nhà đến tòa Chính phủ huyện để được tham quan các phòng ban, gồm có :
Phòng Giáo dục, Phòng Dân chính v. v...


 - Lúc Lệ Thủy đến tham quan Chính phủ Huyện, cũng muốn biết rõ nội dung làm việc của Bác Hai, Minh Thạnh nói :
“ Tôi công tác tại Phòng xã hội, các hạng mục trợ cấp liên quan đến cứu trợ xã hội, phúc lợi cho người tàn tật, người tâm sinh lý không bình thường, đều có thể kiểm tôi cả.



■ 阿Y 勇^{ㄩˇ}喜^{ㄩˇ}歡^{ㄩˇ}自^{ㄩˇ}由^{ㄩˇ}，對^{ㄩˇ}於^{ㄩˇ}公^{ㄩˇ}務^{ㄩˇ}人^{ㄩˇ}員^{ㄩˇ}朝^{ㄩˇ}九^{ㄩˇ}晚^{ㄩˇ}五^{ㄩˇ}的^{ㄩˇ}固^{ㄩˇ}定^{ㄩˇ}生^{ㄩˇ}活^{ㄩˇ}比^{ㄩˇ}較^{ㄩˇ}不^{ㄩˇ}習^{ㄩˇ}慣^{ㄩˇ}，他^{ㄩˇ}希^{ㄩˇ}望^{ㄩˇ}服^{ㄩˇ}務^{ㄩˇ}百^{ㄩˇ}姓^{ㄩˇ}、為^{ㄩˇ}民^{ㄩˇ}喉^{ㄩˇ}舌^{ㄩˇ}，所^{ㄩˇ}以^{ㄩˇ}準^{ㄩˇ}備^{ㄩˇ}參^{ㄩˇ}選^{ㄩˇ}立^{ㄩˇ}法^{ㄩˇ}委^{ㄩˇ}員^{ㄩˇ}。

■ 麗水今^{ㄩˇ}年^{ㄩˇ}拿^{ㄩˇ}到^{ㄩˇ}身^{ㄩˇ}分^{ㄩˇ}證^{ㄩˇ}，終^{ㄩˇ}於^{ㄩˇ}有^{ㄩˇ}投^{ㄩˇ}票^{ㄩˇ}權^{ㄩˇ}。她^{ㄩˇ}熱^{ㄩˇ}心^{ㄩˇ}擔^{ㄩˇ}任^{ㄩˇ}三^{ㄩˇ}伯^{ㄩˇ}的^{ㄩˇ}助^{ㄩˇ}選^{ㄩˇ}員^{ㄩˇ}，陪^{ㄩˇ}著^{ㄩˇ}阿Y 勇^{ㄩˇ}拜^{ㄩˇ}會^{ㄩˇ}基^{ㄩˇ}層^{ㄩˇ}選^{ㄩˇ}民^{ㄩˇ}，聽^{ㄩˇ}取^{ㄩˇ}意^{ㄩˇ}見^{ㄩˇ}。

■ 參^{ㄩˇ}選^{ㄩˇ}登^{ㄩˇ}記^{ㄩˇ}時^{ㄩˇ}，阿Y 勇^{ㄩˇ}抽^{ㄩˇ}到^{ㄩˇ}1號^{ㄩˇ}籤^{ㄩˇ}，所^{ㄩˇ}有^{ㄩˇ}助^{ㄩˇ}選^{ㄩˇ}員^{ㄩˇ}當^{ㄩˇ}眾^{ㄩˇ}高^{ㄩˇ}喊^{ㄩˇ}：「1號^{ㄩˇ}，阿Y 勇^{ㄩˇ}仔^{ㄩˇ}，凍^{ㄩˇ}蒜^{ㄩˇ}！（當^{ㄩˇ}選^{ㄩˇ}）」。阿Y 勇^{ㄩˇ}的^{ㄩˇ}政^{ㄩˇ}見^{ㄩˇ}很^{ㄩˇ}有^{ㄩˇ}創^{ㄩˇ}意^{ㄩˇ}，獲^{ㄩˇ}得^{ㄩˇ}鄉^{ㄩˇ}民^{ㄩˇ}熱^{ㄩˇ}烈^{ㄩˇ}迴^{ㄩˇ}響^{ㄩˇ}。

- 
- A Dũng thích tự do hơn, đối với sinh hoạt cố định của người công chức, sáng 9 chiều 5 (sáng đi chiều về), không mấy quen. Anh ta hy vọng phục vụ nhân dân, nói lên tiếng nói của người dân, cho nên chuẩn bị tham gia ứng cử vào Quốc hội.
 - Năm nay Lê Thủy lấy được thẻ căn cước rồi, cuối cùng có quyền đi bỏ phiếu. Cô sốt sắng đảm nhiệm trợ lý ứng cử viên cho Bác Ba, cùng với A Dũng viếng thăm các cử tri cơ sở, lắng nghe ý kiến của họ.
 - Lúc đăng ký tham gia ứng cử. A Dũng bắt được thăm số 1, tất cả trợ giúp ứng cử viên hô to trước mặt mọi người: “Số 1, A Dũng con, trúng tuyển! (đắc cử)” Chính kiến của A Dũng có cách nghĩ mới, được dân làng nhiệt liệt hưởng ứng.



■投票當天，麗水和先生攜帶國民身分證、私章及投票通知單，依照民主程序，前往指定的投票所投票。

■她小心的將選票折好，投下神聖的一票。經過漫長的計票，選委會公告阿勇取得第一高票，順利當選立法委員，所有鄉親歡聲雷動，鞭炮聲響徹雲霄。

■麗水的第一張選票，就能選出心目中最理想的人選，她高興的打電話回去告訴親人，分享臺灣民主社會的經驗。



- Hôm bỏ phiếu, Lê Thủy và chồng mang theo thẻ căn cước, con mộc và giấy thông báo bỏ phiếu theo trình tự dân chủ, đến địa điểm đã được chỉ định để bỏ phiếu.
- Cô cẩn thận xếp lại lá phiếu, bỏ lá phiếu mang tính thiên lệch vào thùng, trải qua việc kiểm phiếu dài đằng đẵng, hội đồng ứng cử công bố A Dũng là người có số phiếu cao nhất, thuận lợi trúng cử Ủy viên quốc hội, tất cả bà con cô bác reo hò vui mừng, tiếng pháo nổ vang tận mây trời.
- Phiếu bầu đầu tiên của Lê Thủy, đã chọn đúng người ứng cử lý tưởng trong lòng. Cô sung sướng gọi điện về báo cho người thân biết, cùng chia xẻ kinh nghiệm xã hội dân chủ của Đài loan.





哥 <small>ゴ</small> 哥 <small>ゴ</small>	Anh - ca ca
明 <small>メイ</small> 輝 <small>クイ</small>	Minh Huy
明 <small>メイ</small> 盛 <small>セイ</small>	Minh Thạnh
罐 <small>カン</small> 頭 <small>トウ</small>	Đồ hộp
準 <small>ジュン</small> 備 <small>ビ</small>	Chuẩn bị - Sẵn sàng
競 <small>キョウ</small> 選 <small>セン</small>	Tranh cử
中 <small>チュウ</small> 央 <small>ウエイ</small> 政 <small>セイ</small> 府 <small>フ</small>	Chính phủ Trung ương
總 <small>トウ</small> 統 <small>トウ</small> 府 <small>フ</small>	Phủ Tổng thống
制 <small>セイ</small> 訂 <small>テイ</small>	Chế định
討 <small>トウ</small> 論 <small>ロン</small>	Thảo luận
法 <small>フフ</small> 案 <small>アン</small>	Pháp án
政 <small>セイ</small> 策 <small>サク</small>	Chính sách
大 <small>ダイ</small> 樓 <small>ロウ</small>	Tòa nhà Chính Phủ
救 <small>クウ</small> 助 <small>ジュ</small>	Cứu trợ
固 <small>コ</small> 定 <small>テイ</small>	Cố định
為 <small>メイ</small> 民 <small>ミン</small> 喉 <small>コウ</small> 舌 <small>ゼツ</small>	Vì dân lên tiếng
投 <small>トウ</small> 票 <small>ビョウ</small> 權 <small>ケン</small>	Quyền bỏ phiếu
基 <small>キ</small> 層 <small>チヤウ</small>	Hạ tầng cơ sở
凍 <small>トウ</small> 蒜 <small>サン</small>	Trúng tuyển

熱烈迴響 熱烈迴響

Nhiệt liệt hưởng ứng

私章

Con mộc riêng

民主

Dân chủ

前往

Đến

折好

Xếp lại

歡聲雷動

Tiếng reo hò vui mừng

四

11

麗水第一張選票